

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — siostry Jego nie wszystkie przy nas są? Skąd więc Temu to wszystko?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I siostry Jego czyż nie wszystkie u nas są skąd więc Temu te wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jego siostry – czy nie ma ich wszystkich przy nas? Skąd więc u Niego to wszystko? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I siostry jego, czyż nie wszystkie przy nas są? Skąd więc temu to wszystko?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I siostry Jego czyż nie wszystkie u nas są skąd więc Temu te wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Jego siostry nie mieszkają wśród nas? Skąd więc u Niego to wszystko?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego siostry, czyż wszystkie nie są wśród nas? Skąd więc on ma to wszystko?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A siostry jego izali wszystkie u nas nie są? Skądże tedy temu to wszystko?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I siostry jego, aza nie wszystkie u nas są? Skądże tedy temu to wszystko?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także jego siostry czy nie żyją wszystkie u nas? Skądże więc u niego to wszystko?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A siostry jego, czyż nie są wszystkie u nas? Skąd ma tedy to wszystko?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy wszystkie Jego siostry nie są wśród nas? Skąd więc u Niego to wszystko?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także Jego siostry mieszkają wśród nas. Skąd więc ma to wszystko?''.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I czy nie ma u nas wszystkich Jego sióstr? Skąd więc w Nim to wszystko!?"
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I wszystkie jego siostry też są wśród nas. Skąd więc to wszystko wzięło się u niego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I czyż wszystkie jego siostry nie żyją wśród nas? Skądże więc u Niego to wszystko się

¹⁾ Jezus miał czterech braci i co najmniej dwie siostry, zob. <x>470 1:25</x>. W tym czasie Józef mógł już nie żyć.

			bierze?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба Його сестри не всі між нами? Тож звідки у Нього це все?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I siostry jego czyż nie wszystkie istotnie intymnie do nas są? Skąd w łączności z tym więc temu właśnie sprawy te właśnie wszystkie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego siostry, czyż nie wszystkie są u nas? Skąd więc, ten ma to wszystko?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Jego siostry, czy wszystkie nie mieszkają wśród nas? Skąd więc bierze to wszystko?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego siostry, czy nie są wszystkie u nas? Skąd więc u niego to wszystko?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież i jego siostry tu są?! Skąd się więc u niego to wszystko wzięło?